

词典正文 I

A

Abendschule

Schulen und Kurse für Erwachsene, die neben ihrer Berufstätigkeit einen Schulabschluß erwerben wollen.

Abitur

Staatliche Abschlußprüfung nach neunjähriger Schulzeit im Gymnasium, die zum Studium an einer Universität oder Hochschule berechtigt.

Absolvent

Person, die eine Schule oder andere Ausbildung erfolgreich abgeschlossen hat.

Adaption

Anpassung der Sinne und des Bewußtseins an die Umwelt.

Affekt

Gefühlsausbruch, der zu unbedachten Handlungen führen kann.

Aggression

Feindliches Verhalten gegenüber anderen Schülern oder dem Lehrer.

Aha-Erlebnis

Plötzliches Erkennen oder Vermuten eines Zusammenhanges, der

夜校

成人想在业余获得某种学校毕业资格而就读的成人学校与成人补习班。

完全中学毕业考试

在完全中学 9 学年后, 为授予大学或高校入学资格而由国家举行的毕业考试(本词目也可译作完全中学毕业证书)

毕业生

成功地获得某种学校或其它训练课程毕业资格的人。

适应性

在观念与意识上对环境的适应。

情绪冲动

可以导致意想不到的行为的一种感情爆发。

导衅、侵犯

对其他同学或教师的敌对行为。

顿悟体验

突然认识或猜测出某种必须进行检验的关系。

überprüft werden muß.

Akademie

Bezeichnung für Forschungseinrichtungen, wie z.B. Chinesische Akademie.

Akademischer Grad

Teil der Berufsbezeichnung oder des Namens, der auf ein Studium an der Universität verweist, z.B. Magister, Diplom oder Doktor.

Aktivität

Selbständige Nutzung der eigenen Kräfte zur Lösung einer selbstgewählten oder übernommenen Aufgabe.

Algorithmus

Eindeutig festgelegte Anordnung von Schritten zur Lösung einer Denkaufgabe eines bestimmten Typs.

Allgemeinbildende Schule

Schule, die die Voraussetzungen für den Beginn einer beruflichen oder wissenschaftlichen Ausbildung vermittelt.

Allgemeinbildung (S.64)

Bildung, die für die selbständige Teilnahme an dem gesellschaftlichen Leben notwendige Haltung, Kenntnisse und Fertigkeiten vermittelt.

Alternativ-Schule

Schule, die ein von den staatlichen und privaten Schulen abweichendes Programm verwirklichen will.

科学院、学院

研究机构的名称, 如中国科学院。

学位

表明完成大学中某种学业的职称的一部分或名称的一部分 如硕士、第一级学位或博士。

积极性、活动

独立地用自己的力量来解决自己选择的或接受的任务的行为。

算法

明确规定了的解决一定类型思维问题的步骤。

普通教育学校

为学生开始接受职业培训或科学训练而准备入学条件的学校。

普通教育 (详见第 64 页)

授予独立参与社会生活所必需的态度、知识与技巧的一种教育。

备选学校

贯彻与公立学校和私立学校不同教学大纲的学校。

Altersstufe

Zusammenfassung von Kindern und Jugendlichen unter dem Merkmal des gleichen Alters.

Ambivalent

Gleichzeitig bestehende gegensätzliche Stimmungen oder Gedanken.

Anfangsunterricht

Unterricht zum Beginn des ersten Schuljahrs der Grundschule, der die Kinder in die Formen des Lernens in der Schule einführt.

Anlage (S.64)

Von der Vererbung abhängige Eigenschaften einer Person.

Anleitung

Hinweise und Hilfen des Lehrers für Schüler, um besondere Schwierigkeiten zu überwinden.

Anlernberuf

bezeichnet einen Beruf, der mit kürzerer Ausbildungsdauer erlernt werden kann.

Anpassung

Veränderung des Verhaltens und der Einstellung nach Forderungen, die die Umwelt stellt.

anschauung

Wahrnehmung eines Gegenstandes oder Ereignisses durch die Beteiligung möglichst vieler Sinne.

Anthropologie

Lehre vom Wesen des Menschen unter naturwissenschaftlichen, philosophischen und theologischen Gesichtspunkten.

Alterungsstadium

按相同年龄的特征对儿童与青少年作出的年龄分段的概括。

矛盾心理

同时存在的对立情绪或思想。

入门课

基础学校第一学年开始时上的课，这种课将引导儿童了解学校的学习形式。

天资 (详见第64页)

由遗传决定的人的特性。

指导

教师为学生克服特殊困难而作出的提示与帮助。

易学职业

指那种可以在较短训练时间内学会的职业。

适应

按照环境提出的要求来改变行为与态度。

直观

通过尽可能多的感官的投入来了解事物或事件。

人类学

从自然科学、哲学与神学角度来探讨人类本质的学说。

Apathie

Krankhafte Teilnahmslosigkeit von Kindern.

Arbeitsanweisung

Schriftlich oder mündlich gestellte Aufgabe für die Schüler zur selbständigen Bearbeitung.

Arbeitsbogen

Schriftliche Zusammenstellung von Aufgaben durch den Lehrer zusätzlich zu dem Schulbuch.

Arbeitsgemeinschaft

Freiwilliger Zusammenschluß einer Gruppe von Schülern, um sich mit einer bestimmten Sache zusätzlich zu dem Stundenplan zu beschäftigen.

Arbeitslehre

In einigen Ländern der Bundesrepublik eingerichtetes Schulfach für die Hauptschule, in dem der Zusammenhang von Technik und Arbeit behandelt wird.

Arbeitsmittel

Materialien, die der Schüler im Unterricht benötigt, z.B. Bücher, Hefte.

Arbeitsschule

Ältere Bezeichnung für Schule, die die Selbsttätigkeit und Aktivität der Schüler bei ihren Methoden besonders berücksichtigt.

Arbeitstherapie

Unterstützung der Behandlung von körperlich oder geistig Erkrankten durch Gewöhnung an Arbeit.

情感淡漠、冷淡

儿童病态的无动于衷态度。

作业布置

以书面或口头形式提出的、要求学生独立完成的作业的指示。

作业活页本

把教师为补充教科书而布置的书面作业汇集在一起的本子。

作业小组，课外活动小组

为从事课程表以外的某些附加活动而自愿组织的学生小组。

劳动学

在联邦德国一些州为主要学校开设的学科，涉及技术与劳动的关系问题。

学习用品

学生在教学中需要的材料，如书籍、练习本等。

劳动学校

在教学方法上特别注重学生主动性与积极性的一种学校的旧称。

劳动治疗

用养成劳动习惯的方法来帮助治疗身心患病者的手段。

Artikulation des Unterrichts

Gliederung des Unterrichts in Abschnitte oder Phasen.

Auditive Medien

Tonbänder und Schallplatten als Hilfsmittel für das Lernen.

Audiovisuelle Medien

Filme und Tonbildschauen als Hilfsmittel für das Lernen.

Auffassung

Bewußte Aufnahme und Einordnung von Ereignissen oder Darstellungen.

Aufmerksamkeit

Konzentration auf einen bestimmten Gegenstand oder Vorgang.

Aufnahmerraum

Für die technische Herstellung von audiovisuellen Medien eingerichteter Raum.

Aufsatz

Schriftliche Arbeit von Schülern, durch die die sprachliche Formulierung und gedankliche Klärung eines Problems geübt werden soll.

Aufsicht

Überwachung von Schülern.

Aufzeichnungstechnik

Verfahren der Übertragung von Fernsehsendungen auf Video-Bänder.

Ausbildungsleiter

Person, die für bestimmte Abschnitte einer Berufsausbildung verantwortlich ist.

Teaching sequence

把课划分成若干段落或阶段的做法。

Audio media

作为学习辅助手段的录音带与唱片。

Audiovisual media

作为学习辅助手段的影片与配音幻灯片。

Understanding

对事件或描述进行有意识的接受与整理。

Attention

集中思想于一定的事物或过程。

Recording room

为制作视听媒介而布置的房间。

Composition

借以训练学生语言表达与阐明问题的思维能力的书面作业。

Supervision

对学生的看管、督促。

Recording technique

把电视节目录制到录像带上去的方法。

Training leader

负责某一阶段职业培训的人。

Ausbildungsplan

Schriftliche Darstellung der Abfolge der einzelnen Schritte in der Berufsausbildung.

Ausflug

Von dem Lehrer organisierte Veranstaltung der Klasse außerhalb der Schule.

Auslese (S.65)

Trennung der für die einzelnen Formen der Schule geeigneten Schüler nach bestimmten Kriterien.

Außenseiter

Schüler, der sich von der Gruppe absondert oder den die Gruppe nicht akzeptiert.

Äußere Differenzierung

Aufteilung eines Schülerjahrganges z.B. nach Schulformen oder Kursen innerhalb einer Schule.

Auszubildender

Bezeichnung für die Jugendlichen, die im dualen System der Berufsbildung ausgebildet werden.

Autoritär

Erziehungsstil, der durch mehr Kontrolle vom Erzieher und weniger Eigeninitiative von Schülern gekennzeichnet ist.

Autorität (S.66)

Anerkennung einer Person, die über besonderes Wissen verfügt oder ein Amt hat.

培训计划

对职业培训各个步骤的次序作出的书面说明。

远足

由教师组织的到校外进行的一种班级活动。

选择 (详见第65页)

按一定的标准把适合不同类型学校的学生分开来的措施。

离群生

脱离集体或不被集体接受的学生。

外部分组

把某一学级的学生分开来进行教学,如按学校类型或校内课程进行的分组。

受训者

对在双重制职业教育系统中接受培训的青年的称呼。

专制的

以教师的监督为主而较少允许学生发挥主动性为标志的教育风格。

权威 (详见第66页)

对某些具有特殊知识或职务的人的承认。

B

Bande

Informelle Gruppe, deren Verhalten den in der Gesellschaft geltenden Normen nicht entspricht.

Beamter

Nach gesetzlich vorgeschriebener Ausbildung und Prüfung von staatlichen Behörden auf Dauer für öffentliche Aufgaben beschäftigte Person.

Begabung (S.67)

Ausstattung des Menschen für qualifizierte Leistungen in Abhängigkeit von der Umwelt, der Erziehung und der Vererbung.

Begleitmaterial

Schriftliche Hinweise für den Lehrer, z.B. über den Aufbau eines Schulbuchs, die Anlage eines Filmes, Vorschläge für Übungen der Schüler.

Behalten

Geordnete Speicherung von Erfahrungen, Erkenntnissen und Erlebnissen im Gedächtnis.

Behaviorismus

Richtung der Psychologie, die davon ausgeht, daß sämtliche Verhaltensweisen des Menschen abgeleitet werden können von Reaktionen auf Umweltreize.

帮派

其行为不符合社会上现行规范的非正式集团。

官员、公职人员

通过国家行政当局法定的训练与考试后终身执行公务的人。

才能 (详见第67页)

人所具备的由环境、教育与遗传决定的出色的能力。

辅助材料

供教师参考的书面指示, 如对教科书的结构、影片的附件、布置学生练习的建议等。

保持

把经验、认识与经历有条理地储存在头脑中。

行为主义

心理学流派, 其出发点是: 人的整个行为产生于对环境刺激的反应。

Behinderung

Eingeschränkte körperliche oder geistige Leistungsfähigkeit.

Bekenntnisschule

Schule für die Kinder einer religiösen Glaubensgemeinschaft, die vom Staat eingerichtet wird, wenn bestimmte Voraussetzungen gegeben sind.

Beobachtungsinstrument

Hilfsmittel zum Festhalten von Beobachtungen, z.B. Tabellen, Formulare oder Signalbänder.

Beratung (S.68)

Hilfe bei Entscheidungen durch Gespräche zwischen Ratsuchenden und Berater.

Berichtsheft

Schülerheft, in das die Schüler bei der dualen Berufsausbildung die Arbeiten eintragen, die sie im Betrieb durchgeführt haben.

Beruf

Tätigkeit, die aufgrund einer Ausbildung zur Sicherung eines selbständigen Lebens dauerhaft verrichtet wird.

Berufsaufbauschule

Schule, die nach dem Ende der Berufsschule freiwillig zur Fortbildung besucht werden kann.

Berufsausbildung (S.68)

Soziale Maßnahmen, mit denen den Jugendlichen Kenntnisse und Fähigkeit zur Bewältigung eines

Barrieren

身心功能受到限制。

宗教学校

在具有一定条件时，国家为某种宗教信仰团体的儿童开办的学校。

观察工具

用来记录各种观察的辅助手段，如图表、表格或音像带等。

咨询 (详见第68页)

通过求询者与咨询工作者之间的谈话来提供的决策帮助。

报告簿

学生在双重制职业培训中记录他们在企业中活动的本子。

职业

为保障独立生活，根据所受的职业培训而持续从事的工作。

职业补习学校

在职业学校毕业后为了进修而自愿就读的学校。

职业训练 (详见第68页)

授予青年人胜任某种职业所需的

Berufs vermittelt werden.

Berufsberater

Besonders ausgebildete Person der staatlichen Arbeitsverwaltung, die vor allem Jugendlichen bei der Berufswahl hilft.

Berufsbildende Schule (S.72)

Zusammengefaßte Bezeichnung für die Schulen, die für die Berufsausbildung eingerichtet sind.

Berufsfachschule

Schulen, die eine theoretische und praktische Ausbildung vermitteln und mindestens den Hauptschulabschluß voraussetzen.

Berufsgrundbildungsjahr

In einigen Ländern der Bundesrepublik eingeführte besondere Form der Berufsschule, in der die Schüler Grundkenntnisse aus mehreren Berufen lernen, um sich anschließend für die Ausbildung in einem bestimmten Beruf zu entscheiden.

Berufspädagogik

Teilgebiet der Erziehungswissenschaft, die sich mit den pädagogischen und didaktisch-methodischen Fragen der Berufsausbildung befaßt.

Berufsreife

Körperliche und geistige Voraussetzungen für den Eintritt in eine bestimmte Berufsausbildung.

Berufsschule (S.73)

Dreijährige Pflichtschule im Anschluß an die Haupt- und Realschule,

知识与技能的社会教育措施。

职业指导员

受过特殊训练的国家劳动管理部门的人员,其主要工作是帮助青年选择职业。

职业教育学校 (详见第 72 页)

为职业培训而设立的学校的总称。

职业专科学校

至少以主要学校毕业为入学条件的、在理论与实践方面对学生进行职业培训的学校。

职业基础教育年

在联邦德国一些州中实行的一种特殊的职业教育形式。在这种形式中,学生学习几种职业的基础知识,以便为紧接着要接受的一定职业的培训作出决定。

职业教育学

教育科学的一个分支,探讨职业培训的教育学问题与教学论-方法论问题。

接受职业培训的资格

接受一定职业培训的身体与智力条件。

职业学校 (详见第 73 页)

与主要学校和实科学校相衔接的

die die praktische Ausbildung im Betrieb durch einen Unterrichtstag in der Woche ergänzt.

Berufsschulpflicht

Gesetzliche Regelung zum Besuch der Berufsschule im dualen System.

Berufsschullehrer

Für den Unterricht in Berufsrichtungen ausgebildeter Lehrer, z.B. für Betriebswirtschaft, Elektrotechnik oder Gesundheit.

Besinnung

Abschließende Bewertung von Erfahrungen und Erkenntnissen im Unterricht.

Betriebliche Ausbildung

Ausbildung von Jugendlichen innerhalb des dualen Systems, die im Betrieb stattfindet.

Beurteilung(S.74)

Einschätzung der Leistungen und des Verhaltens von Schülern durch den Lehrer.

Bezugsgruppe

Für Kinder und Jugendliche die Altersgruppe, in der Bestätigung und Anerkennung gesucht wird.

Bezugsperson

Person, die auf Kinder und Jugendliche einen besonderen Einfluß hat, z.B. die Eltern oder der Lehrer.

Bilderbuch

Bebildertes Kinderbuch mit kurzen Texten.

Implementierung der dreijährigen Pflichtschulbildung. Es ist eine wöchentliche Unterrichtsstunde zur Ergänzung der praktischen Ausbildung.

Berufsschulpflicht

Rechtsvorschriften über die Teilnahme an der Berufsschule im dualen System.

Berufsschullehrer

Lehrer, die in der Berufsschule unterrichtet, z.B. in Betriebswirtschaft, Elektrotechnik oder Gesundheit.

Besinnung

Reflexion der Erfahrungen und Erkenntnisse aus dem Unterricht.

Betriebliche Ausbildung

Ausbildung von Jugendlichen im Betrieb, die im dualen System erfolgt.

Beurteilung(S.74)

Beurteilung der Leistungen und des Verhaltens der Schüler durch den Lehrer.

Bezugsgruppe

Gruppe von Kindern und Jugendlichen, die in der Altersgruppe der Bestätigung und Anerkennung gesucht wird.

Bezugsperson

Person, die auf Kinder und Jugendliche einen besonderen Einfluß hat, z.B. die Eltern oder der Lehrer.

Bilderbuch

Bildreiches Kinderbuch mit kurzen Texten.

Bildsamkeit

Im Zusammenwirken von Anlage und Umwelt entstehende Fähigkeit und Bereitschaft, zu lernen.

Bildstelle

Einrichtungen der Gemeinde, in denen Medien gesammelt werden, die von Lehrern für den Unterricht ausgeliehen werden können.

Bildtafel

Für die Verwendung im Unterricht hergestellte graphische Darstellung

Bildung(S.75)

Prozeß, in dem die Lernenden mit der überlieferten Kultur auseinanderzusetzen.

Bildungsdefizit

Mängel in der Qualifikation aufgrund von fehlenden Ausbildungsmöglichkeiten oder nicht genutzter Lernangebote.

Bildungsinhalt

Bezeichnung für den Gegenstand, das Thema oder den "Stoff" des Unterrichts.

Bildungsökonomie

Teilgebiet der Erziehungswissenschaft, in dem Schule und Ausbildung als Wirtschaftsfaktor untersucht werden.

Bildungsplanung

Tätigkeit der staatlichen Verwaltung zur Vorbereitung bildungspolitischer Entscheidungen.

可塑性

由天赋与环境共同作用造成的学习能力与意愿。

收藏室

由地区建立的收集媒介的机构，教师可向这种机构借用这些媒介进行教学。

挂图

为教学制作的图片。

教养、教育(详见第75页)

指学习者探讨传统文化的过程。

教养缺陷

由于缺少训练机会或没有利用学习机会而造成的修养上的缺陷。

教育内容

指教学对象、课题或教材。

教育经济学

教育科学分支，它把学校教育与职业培训作为经济因素来加以探讨。

教育规划

国家行政机构为准备作出教育政策决定而进行的活动。

Bildungspolitik

Öffentliche Maßnahmen zur Gestaltung des Schulwesens, z.B. durch die Genehmigung von Lehrplänen, Einstellung von Lehrern, Bau von Schulen, Festlegung von Prüfungsordnungen.

Bildungssoziologie

Teilgebiet der Soziologie, das die Wirkungen der Schule unter gesellschaftlichen Gesichtspunkten untersucht.

Bildungstheorie

Teilgebiet der Didaktik.

Bildungstheoretische Didaktik

Richtung der Didaktik, in der die Auswahl der Unterrichtsinhalte als kategoriale Bildung beschrieben wird.

Bildungswesen

Bezeichnung für alle staatlichen Bildungseinrichtungen.

Blockunterricht

Form der Organisation des Unterrichts in der Berufsschule, bei der der wöchentliche Berufsschultag zu einer geschlossenen Unterrichtswoche zusammengefaßt wird.

教育政策

国家发展学校教育的措施,如批准教学计划、聘用教师、建造校舍、制订考试章程等。

教育社会学

以社会观探讨学校作用的社会学分支。

教养理论

教学论的分支。

侧重教养论的教学论

教学论学派。该学派把教学内容的选择作为范畴教育来看待。

教育、教育系统

一切国家教育机构的统称。

集中教学

职业学校的教学形式。它把职业学校每周一天的课集中在一周上。

C

Casework

Methode der Sozialarbeit, bei der der Einzelfall im Mittelpunkt steht, z.B. Hilfe für einen drogenab-

个案调查

把个别情况放在中心位置的社会工作方法,如如何帮助一个吸毒学生

hängigen Schüler.

Chancengleichheit

Bezeichnung für die Beseitigung von Nachteilen bei dem Besuch einer Schule wie z.B. Schulgeldfreiheit, Förderunterricht für benachteiligte Kinder, Gleichbehandlung von Jungen und Mädchen.

Computergestützter Unterricht

Unterricht, in dem bestimmte Abschnitte in Form von Programmen erteilt werden.

Computer-Lernprogramm

Gespeicherte Unterrichtsanweisung, die vom Schüler abgerufen und schrittweise bearbeitet werden kann.

Curriculum (S.76)

Staatlich festgelegter Plan für den Unterricht an einer Schule, der nach Fächern gegliedert ist und Angaben über die Ziele, die Themen, die Methoden und die Kontrolle enthält.

等。

机会均等

指消除求学机会方面弊病的做法 如免费入学、为处境不利儿童开设促进课、男女生一视同仁等。

计算机辅助教学

在教学的一定阶段以程序形式进行的教学。

计算机— 学习程序

可由学生检索并逐步处理的、储存在计算机中的教学指令。

课程 (详见第76页)

由国家规定的学校教学计划。它是按学科分类的 包括目标、课题、方法和检查等指示。

D

Deduktion (S.77)

Unterrichtsmethode zur Erklärung des Einzelfalles aus einem allgemeinen Grundsatz.

Delinquenz

Bezeichnung für Handlungen, die gegen geltende Verhaltensregeln verstoßen.

演绎法 (详见第77页)

从一般原则出发说明个别事例的教学方法。

违规

与现行行为规范相抵触的行为的称法。

Depression(S.78)

Mutlosigkeit, die sich in der Schule häufig als Teilnahmslosigkeit oder Gleichgültigkeit zeigt.

Diagnose

Erklärung einer Handlung oder Leistung durch die Analyse der Vorgeschichte mit wissenschaftlichen Methoden.

Didaktik(S.78)

Teilgebiet der Erziehungswissenschaft, das die Erforschung des institutionalisierten Unterrichts zum Gegenstand hat.

Differenzierung(S.79)

Aufteilung einer Schulklasse in Gruppen, für die der Lehrer spezielle Aufgaben stellt, um die Schüler möglichst umfassend zu fördern.

Diktat

Schreiben eines Textes, den der Lehrer vorliest.

Diplom

Prüfung nach einem sechssemestrigen Studium an einer Fachhochschule oder nach einem neunsemestrigen Studium an einer Universität, die Voraussetzung für den Beginn bestimmter Berufstätigkeiten ist, z.B. Diplom-Ingenieur.

Diskriminierung

Ablehnung von Personen, deren Verhaltensweisen nicht den üblichen Regeln entsprechen.

Diskurs

Gespräch, in dem Begründun-

gnisse, Meinungen, Interessen, etc. ausgedrückt werden (S. 78).

在学校中常常表现出无动于衷或淡漠的一种消沉态度。

诊断

用科学方法分析以前历史,并以此来解释学生的行为与成绩的做法。

教学论 详见第 78 页)

把有组织的教学作为研究对象的教育科学分支。

分流、分组 详见第 79 页)

把年级分为若干小组并由教师布置专门任务以尽可能全面地促进学生学业的做法。

听写

写下由教师朗读的课文。

高校毕业考试

在高等专科学校修毕 6 学期或大学修毕 9 学期时进行的考试,这种考试是从事一定职业的前提,如工学士。(本词目也可译作第一级学位)

歧视

对行为方式与流行规范不一致的人的否定。

辩论

主要为某种不一致的立场观点作

gen für eine abweichende Position im Vordergrund stehen.

Diskussion

Gespräch, in dem unterschiedliche Standpunkte mit dem Ziel vorgebracht werden, einen für alle Beteiligten erträglichen Kompromiß zu finden.

Dissertation

Wissenschaftliche Abhandlung zur Erlangung des Doktorgrades an einer Universität.

Disziplin(S.80)

Regel, die man festgelegt und anerkannt hat und nach der man sich verhalten soll.

Disziplin Konflikte

Auseinandersetzung der Schüler mit den vom Lehrer geforderten Regeln für das Verhalten.

Dozent

Lehrer an einer Hochschule.

Dressur

Angewöhnung eines bestimmten Verhaltens durch ein System von Strafen und Belohnungen.

Drop out

Aus der englischen Sprache übernommene Bezeichnung für Kinder und Jugendliche, die eine Schul- oder Berufsausbildung nicht abgeschlossen haben.

Duales System(S.80)

Bezeichnung für die Zusammenarbeit zwischen Betrieb und Berufsschule in der Berufsausbildung.

出论证的一种讨论。

讨论

说明不同立场观点以求全体参加者都能接受的一种妥协调谈话。

博士论文

在大学里为获得博士学位而写的学术论文。

纪律 (详见第 80 页)

规定与公认的并应按其行事的规范。

纪律纠纷

学生与教师要求的行为规范之间的冲突。

讲师

高等学校的一种教师。

训服

通过惩罚和奖励制度使学生对一定行为养成习惯的做法。

流生

从英语中吸收过来的对于未完成中小学学业或职业教育而退学的儿童和青少年的称呼。

双重制 (详见第 80 页)

指企业与职业学校之间在职业教育方面合作的训练形式。

Durchlässigkeit

Bezeichnung für die Regelungen der gegenseitigen Anerkennung der Schulformen in dem dreigliedrigen Schulsystem, z.B. bei dem Wechsel vom Gymnasium zur Realschule.

可通性、渗透性

指在三轨学制中各类学校相互承认的规定,如学生从完全中学转入实科学校的规定。

E

Ehrgeiz

Gesteigertes Bedürfnis nach Geltung und Anerkennung.

好胜心

对影响与声誉的较高企求。

Eignungsprüfung

Feststellung der Voraussetzungen für den Eintritt in eine Schule oder einen Beruf.

资格考试

为确定进入某种学校或职业的条件而进行的考试。

Einheitsschule

Ältere Bezeichnung für einen einheitlichen Aufbau des Schulwesens vom Kindergarten bis zur Hochschule.

统一学校

对于从幼儿园至高等学校整个学校系统的统一结构的一种旧称。

Einsicht

Abschluß eines Lernvorganges, in dem Begriffe und Regeln zusammengefaßt werden und zur Lösung neuer Aufgaben zur Verfügung stehen.

认识、理解

指概念与规则得到概括并用以解决新问题的学习过程的结束。

Einzelarbeit

Lernform, bei der ein Schüler ohne Kontakt zu den Mitschülern eine Aufgabe löst, z.B. Lesen eines Textes oder Bearbeitung eines Lernprogramms.

个别作业

一个学生在不与其他同学接触的情况下完成作业的学习形式,如读一篇课文或制订学习计划。

Elternberatung

Besprechungen, bei denen Eltern und Lehrer eines Schülers sich über den besten Weg der Erziehung abstimmen.

Elternrat

Diejenigen Eltern von Schülern, die von den Eltern gewählt sind, um sie bei den Schulkonferenzen oder der Schulbehörde zu vertreten.

Elternsprechtage

Von der Schule festgelegter Tag, an dem die Lehrer den Eltern Auskunft über die Leistungen und das Verhalten ihres Kindes geben.

Elternvertretung (S.82)

Eine an der Schule gewählte Gruppe von Eltern, die für die Eltern spricht.

Emanzipation (S.82)

Entlassung aus der Fürsorge und Erziehung sowie Erreichung der Fähigkeit, das Recht einer erwachsenen Person in Anspruch zu nehmen.

Emotionalität

Bezeichnung für den Bereich der Gefühle.

Empirische Pädagogik

Richtung der Pädagogik, in der vornehmlich experimentelle Forschungsmethoden eingesetzt werden.

Entdeckendes Lernen

Selbständiges Suchen und Erproben von Lösungen für Aufgaben oder Probleme.

Elternberatung

Eltern und Lehrer eines Schülers sich über den besten Weg der Erziehung abstimmen.

Elternrat

Diejenigen Eltern von Schülern, die von den Eltern gewählt sind, um sie bei den Schulkonferenzen oder der Schulbehörde zu vertreten.

Elternsprechtage

Von der Schule festgelegter Tag, an dem die Lehrer den Eltern Auskunft über die Leistungen und das Verhalten ihres Kindes geben.

Elternvertretung (S.82)

Eine an der Schule gewählte Gruppe von Eltern, die für die Eltern spricht.

Emanzipation (S.82)

Entlassung aus der Fürsorge und Erziehung sowie Erreichung der Fähigkeit, das Recht einer erwachsenen Person in Anspruch zu nehmen.

Emotionalität

Bezeichnung für den Bereich der Gefühle.

Empirische Pädagogik

Richtung der Pädagogik, in der vornehmlich experimentelle Forschungsmethoden eingesetzt werden.

Entdeckendes Lernen

Selbständiges Suchen und Erproben von Lösungen für Aufgaben oder Probleme.